



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 578205 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI /1/391 - 9274 din "4" octombrie 2021

Nr. 13/1-4267 din 16 septembrie 2021

Ministerul Economiei

Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene a examinat solicitarea Ministerului Economiei de avizare a setului de documente în vederea aprobării semnării *Protocolului privind Regulile de determinare a țării de origine a mărfurilor la Acordul privind crearea zonei de comerț liber între statele membre ale GUUAM* și, în limitele competenței sale funcționale, comunică lipsa de obiecții și propuneri.

Digitally signed by Dobîndă Veaceslav  
Date: 2021.10.04 16:16:51 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



Veaceslav Dobîndă  
Secretar de Stat

MINISTERUL  
AGRICULTURII  
ȘI INDUSTRIEI ALIMENTARE  
AL REPUBLICII MOLDOVA



MINISTRY  
OF AGRICULTURE  
AND FOOD INDUSTRY OF THE  
REPUBLIC OF MOLDOVA

---

MD-2004, Chisinau, 162 Stefan cel Mare si Sfânt Blvd  
Tel. 20 45 81; Fax 22 07 48.

*21.10.2021* Nr. *02-07/3464*  
nr. 13/1-4266 din 16.09.2021

Ministerul Economiei

În contextul demersului nr. 13/1-4266 din 16.09.2021 privind avizarea și expertiza juridică la setul de materiale *pentru aprobarea semnării Protocolului privind Regulile de determinare a țării de origine a mărfurilor la Acordul privind crearea zonei de comerț liber între statele membre ale GUAM*, Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare comunică lipsa de obiecții și propuneri pentru avizul repetat la proiectul sus menționat.

Ministru

Viorel GHERCIU



MD-2005, mun. Chișinău, str. Constantin Tănase, 7  
[www.mf.gov.md](http://www.mf.gov.md), tel. (022) 26-26-00, fax 022-26-25-17

08.10.2021 nr. 15/3-06/467

La nr. 13/1-4267 din 19.09.2021

## Ministerul Economiei

Ministerul Finanțelor, cu referință la solicitarea nr. 13/1-4267 din 19.09.2021 privind avizarea setului de materiale pentru aprobarea semnării Protocolului privind Regulile de determinare a țării de origine a mărfurilor la Acordul privind crearea zonei de comerț liber între statele membre ale GUAM, și în limita competențelor funcționale comunică următoarele.

Varianta în limba română a Protocolului conține termeni diferiți decât cei reglementați în variantele în limba rusă și engleză. Astfel, propunem următoarele modificări:

- la Secțiunea 1. Termeni și concepte, la definiția Sistemului armonizat de descriere și codificare a mărfurilor, prescurtarea „NMTEE” - Nomenclatura mărfurilor privind tranzacțiile economice externe (traducerea în limba română a ТН ВЭД - Товарная номенклатура внешнеэкономической деятельности) se substituie cu textul „SA – Sistemul Armonizat”, dat fiind faptul că Nomenclatura mărfurilor se referă la codificarea națională, în timp ce Sistemul Armonizat reprezintă sistemul de clasificare aplicat în practica internațională;

- pe tot parcursul textului Protocolului, sintagma „NMTEE” se substituie cu sintagma „SA”;

- pe tot parcursul textului Protocolului, cuvintele „Regulă de bază de interpretare” se substituie cu cuvintele „Regulă generală de interpretare”;

- la pct. 2.4. lit. a) se reformulează, după cum urmează: „modificarea poziției tarifare conform SA la nivelul oricăreia din primele patru cifre, ca rezultat a prelucrării/ transformării”;

- la pct. 2.4 al cincilea alineat, prima propoziție se reformulează, după cum urmează: „Condiția de bază pentru criteriul prelucrării/transformării suficiente este de a modifica poziția tarifară conform SA la nivelul oricăreia din primele patru cifre.”;

- la pct. 4.1. în prima propoziție, cuvintele „în conformitate cu normele de clasificare a mărfurilor în conformitate cu NMTEE” se substituie cu cuvintele „în conformitate cu regulile de clasificare a mărfurilor potrivit SA”;

- pct. 6.2. se expune în următoarea redacție: „Cazurile în care o declarație de origine a mărfurilor poate fi prezentată ca document de confirmare a țării de origine a mărfurilor, precum și cazurile în care prezentarea documentelor de origine a mărfurilor nu este necesară, sunt stabilite în conformitate cu legislația națională a țării importatoare.”;

- pct. 6.6. se expune în următoarea redacție: „În cazul prezentării unui certificat, care conține în rubrica 9 informații privind poziția tarifară a mărfurilor, altele decât informațiile conținute în declarația vamală, posibilitatea aplicării regimului tarifar preferențial este examinată de către autoritatea vamală a țării importatoare după prezentarea de către importator/destinatarul mărfurilor a concluziei cu privire la originea mărfurilor sau a actului de expertiză emis de un organ autorizat sau de alte organizații în conformitate cu legislația națională a părților contractante, care atestă faptul că mărfurile au fost supuse unei prelucrări/transformări suficiente în țara – parte la acord.”;

- la pct. 6.7. cuvântul „perfecțiunea” se substituie cu cuvântul „autenticitatea”;

- la pct. 6.8. cuvintele „Documentul instructiv” se substituie cu cuvântul „Procedura”;

- la pct. 7.4. alineatul al treilea din prevederile aferente modului de completare a rubricii 8, urmează a fi expus în următoarea redacție: „În cazul unui lot de mărfuri ce conține o listă semnificativă de denumiri, în condițiile în care toate mărfurile sunt clasificate la o singură poziție tarifară și corespund aceluiași criteriu de origine, în locul unei/unor foi suplimentare la certificat este permisă utilizarea unui document care însoțește mărfurile (factură, factură proforma, conosament sau alt document care reflectă caracteristicile cantitative ale mărfurilor), care conține lista completă a mărfurilor. Acest document, care conține pe prima pagină numărul de înregistrare și data eliberării certificatului corespunzător, se prezintă autorităților vamale din țara importatoare concomitent cu certificatul. Informațiile privind originea mărfurilor din documentul care însoțește mărfurile sunt autentificate de același organ autorizat care a eliberat certificatul. În același timp, în rubrica 8 a certificatului se face referire la documentul care însoțește mărfurile, indicându-se detaliile și numărul de pagini ale acestuia.”;

- în Anexa 1 la Reguli, pct. 1.3 din Nota 1, urmează a fi expus în următoarea redacție: „În cazul în care pentru o parte din mărfuri, clasificate la o poziție tarifară se aplică unele condiții și operațiuni de prelucrare/transformare, iar pentru cealaltă parte se aplică alte condiții și operațiuni de prelucrare/transformare, atunci în coloana 2 vor exista alineate corespunzătoare, care conțin descrierea exactă a mărfurilor, iar în coloana 3 sunt indicate condițiile și operațiunile de prelucrare/transformare aferente mărfurilor descrise în alineatele din coloana 2.”

*Cu respect,*

**MINISTRU**

(semnat electronic)  
Digitally signed by Budianschi Dumitru  
Date: 2021.10.10 13:08:16 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova



**Dumitru BUDIANSCHI**

*Ex.: Doina Bonari/Maria Rusu  
Tel. 022-26-28-02/022-57-42-90*



**MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA**

MD - 2012, mun. Chișinău,  
str. 31 August 1989, nr. 82  
tel.: +373 22 20 14 24  
[www.justice.gov.md](http://www.justice.gov.md)  
e-mail: [secretariat@justice.gov.md](mailto:secretariat@justice.gov.md)

08/7533 din 05.10.2021  
Ref nr. 13/1-4267 din 16.09.2021

**Ministerul Economiei**

Ministerul Justiției a examinat setul de acte aferent aprobării semnării *Protocolului privind Regulile de determinare a țării de origine a mărfurilor la Acordul privind crearea zonei de comerț liber între statele membre ale GUUAM* (în continuare – Protocol) și, în limita competențelor funcționale, comunică următoarele.

Cu titlu general, considerăm necesar a se puncta, în prima instanță, asupra necesității respectării exigențelor Regulamentul privind mecanismul de încheiere, aplicare și încetare a tratatelor internaționale, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 442/2015 (a se vedea pct. 33) (în continuare - Hotărârea Guvernului nr. 442/2015) în partea ce ține de setul de documente necesar a fi prezentat spre avizare. Respectiv, se va face distincție între exercițiul de avizare a proiectului de tratat internațional și principiile transparenței autorităților publice în procesul decizional, reglementate de Legea 239/2008.

Adițional, se va reține că, în conformitate cu Hotărârea Guvernului nr. 442/2015, în condițiile unor modificări/completări intervenite în rezultatul runde de negocieri, organul responsabil pentru încheierea tratatului va elabora un raport care să reflecte poziția celeilalte părți și opinia organului responsabil asupra celor propuse. Totodată, raportul va fi însoțit de textul proiectului tratatului convenit în urma runde respective cu evidențierea clară în text a propunerilor fiecărei părți, inclusiv a celor convenite (a se vedea pct. 60). Întrucât sarcina negocierii revine Ministerului Economiei, considerăm imperios a se respecta procedura reglementată prin actul normativ menționat întru facilitarea exercițiului de consultare repetată asupra textului.

Cu titlu redacțional, la *proiectul de decret al Președintelui*, în clauza de adoptare, sugerăm expunerea Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova potrivit normei legale de la art. 42 alin. (5) din Legea nr. 100/2017 cu privire la actele normative, după cum urmează: (În temeiul art. 86 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova și al art. 7 din Legea nr. 595/1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2000, nr. 24-26, art. 137)). Totodată, la art.3 se va completa cu sintagma „în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.” Versiunea din limba rusă se va ajusta conform celei din limba română.

În partea ce ține de *Nota de argumentare*, este imperios să notăm că proiectul Protocolului este parte integrantă a Acordului cu privire la crearea zonei de comerț liber între statele-membre GUUAM din 20 iulie 2002. Astfel, Protocolul va înceta să producă efecte juridice odată cu încetarea valabilității Acordului menționat și nu în cazul rezilierii Acordului, precum e indicat în Nota de argumentare și proiectul Protocolului.

Cu referire la *proiectul Protocolului*, sugerăm următoarele ajustări:

- în preambul, cuvântul „străduindu-se” se va substitui cu „dorind”;
- la art. 5, cuvântul „părți” se substituie cu „parte”. Totodată, expresia „deveni o bază” se va substitui cu „servi drept teme”;
- la articolul 6, în dispoziții finale, expresia „rezilia participarea la” se va substitui cu „denunța”. În egală măsură, expresiile: „sunt la fel de autentice” se va substitui cu „fiind egal autentice”, „se încheie în cazul rezilierii Acordului” cu „este valabil pe durata termenului de valabilitate a Acordului”.

Subsidiar, potrivit pct. 20 din Hotărârea Guvernului nr. 442/2015, sarcina pentru asigurarea exactității traducerii textului tratatului în limba în care vor fi purtate negocierile ține de organul responsabil pentru încheierea respectivului acord. Astfel, se va asigura echivalența textelor, inclusiv versiunea din limba română a Protocolului, întrucât aceasta urmează a fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova.

**Secretar de stat**

**Veronica MIHAILOV-MORARU**

Digitally signed by Mihailov-Moraru Veronica  
Date: 2021.10.05 10:34:39 EEST  
Reason: MoldSign Signature  
Location: Moldova

